

俄國文學翻譯在台灣：贊助者的角色

徐裕軒 HSU Yu-hsuan

國立政治大學國家發展研究所

本文屬於翻譯史的個案研究，試圖填補台灣翻譯史研究的空缺，以梳理 1949 年以來在台灣所出版的俄國文學翻譯書目為基礎，並援引 André Lefevere 的「贊助者」概念，探討俄國文學作品在台灣的翻譯與傳播過程。

本文的重點有三。首先，概述俄國文學翻譯在台灣發展的時代背景，包括在戒嚴時期政治管制下所產生的偽譯與盜印問題和 2000 年以後台灣俄國文學譯者世代的出現等現象與轉變；其次，由「贊助者」的視角切入，指出文化機構（出版社、基金會）與學術建制（學院系所、政府部門）對俄國文學翻譯在台灣發展的影響；最後，建置翻譯書目與總結本文發現。